

Translating "If We Do Nothing" into multiple languages is an attempt to demonstrate the viability of dual-language translations.

My observations are four:

- (1) Most foreigners who are interested in books like this have at least a passing knowledge of English, but
- (2) They are much more comfortable reading in their own languages. It goes more quickly
- (3) The size of a book doesn't matter on the Internet. The volume of a dual language book is no impediment.
- (4) Automated translation is really pretty good. If there is English on the facing page to clarify situations where an automated translation is not accurate, people can get through a book pretty easily.

I know French, Russian and German reasonably well. I have only a passing knowledge of Ukrainian. As best I can tell, my translation of Jared's book into Ukrainian is at least passable. I do not know Hungarian or Polish at all. I am not the one to judge. Can I ask you to take a look at it and tell me if it passes muster, and if you think it is worth your effort, write back to tell me what needs to be fixed?

I have split the dual-language text for each language into two halves to overcome a limitation in my upload software. So, you can download the smaller first half to see if you like the idea, and then go for the whole enchilada (shaurma, pirogi, take your pick) if you like it.

Please spread it around if you think it is worth it. Jared is more interested in getting his message out than collecting royalties.

Graham Seibert
grahamseib@ukr.net
Tel 702-997-2134